**Введение**

Новой парадигмой профессиональной подготовки учителя в системе высшего педагогического образования является концепция психолого-педагогической подготовки учителя как носителя мировой культуры. Изучение иностранных языков расширяет межкультурные, межэтнические связи. Использование лингвострановедческого компонента в адаптационных образовательных языковых программах позволяет реализовать принцип коммуникативной направленности, организовать заинтересованное общение и взаимодействие учащихся на языке и, таким образом, открыть доступ к культуре другого народа и обеспечить диалог культур.

Поэтому в современной методике большое внимание уделяется лингвострановедческому аспекту в подготовке учителя иностранного языка. Этот аспект включает в себя не только страноведческую, но и лингвистическую подготовку, в том числе знание особенностей различных территориальных и социальных разновидностей изучаемого языка.

Английский язык является полинациональным: «британский вариант положил начало американскому варианту, а затем австралийскому и южноафриканскому. И вот теперь, в XXI веке, мы имеем дело с нигерийским, индийским и сингапурским вариантами…»[[1]](#footnote-1).

В настоящее время особое распространение получил американский вариант английского языка: «в целом ряде сфер жизни и деятельности человека – в области материальной культуры, экономики и финансов, образования и здравоохранения и многих других областях – американский вариант все шире распространяется во всем мире и имеет тенденцию к вытеснению бритицизмов…»[[2]](#footnote-2). В США в настоящее время проживает наибольшее число носителей английского языка (в 1995 г. население США составило 263057 тыс. чел.). Именно Америка в ХХ столетии в наибольшей степени способствовала распространению английского.

Однако, несмотря на это, преподавание английского языка во многих странах, в том числе и в России, долгие годы было ориентировано на британский вариант языка, американский же вариант приходилось осваивать на практике, причем очень немногим – тем, кому в связи с профессиональной деятельностью нужно было общаться с носителями американского варианта английского языка.

Наша школа всегда ориентировалась и продолжает ориентироваться на классический английский. В лучших языковых вузах традиционно преподавался именно британский вариант, и в качестве иностранных консультантов и методистов приглашались главным образом преподаватели из Британии. Профессиональных же преподавателей американского варианта у нас практически нет. "Практически" - потому что преподаватели-носители "американского" все-таки встречаются. Но вот профессионалов среди них ничтожно мало (по общим оценкам, не более 5%). В школах, где профессионалы все же есть (например, Language Link, Polyglot), студентам пытаются объяснять разницу между различными вариантами английского и преподавать именно тот вариант английского, который нужен студенту. Однако, соглашаясь с нашими преподавателями, Роберт Дженски (американец, возглавляющий британскую школу английского языка) утверждает, что все это касается студентов продвинутого уровня. На начальных этапах для студента существует только один вариант английского.

Но на современном этапе развития преподавания английского языка нельзя не принимать во внимание тот факт, что учащиеся (не только студенты, но и школьники) практически ежедневно соприкасаются с американским его вариантом, смотря американские фильмы, слушая американскую музыку и читая этикетки на продуктах и товарах американского производства. Свою лепту в языковую практику современных школьников вносит глобальная компьютерная сеть Internet, а также переписка с американскими сверстниками. Разумеется, они замечают отличия варианта языка, с которым они сталкиваются на практике, от того, который они изучают в школе. Поэтому учитель английского языка для успешной совместной работы с учащимися должен быть компетентен в вопросах различий между американским и британским (Queen’s English) вариантами языков.

Всем вышеизложенным объясняется **актуальность** нашей работы.

**Цель** работы – систематизировать основные отличия британского и американского вариантов английского языка и дать рекомендации учителю по работе с последним в школе.

Основные различия между различными вариантами полинациональных языков – фонетические, лексические и грамматические. **Предмет исследования** в нашей работе – две последних разновидности различий как наиболее заметные для учащихся.

В работе мы рассмотрим историю формирования American English и причины появления различий между двумя вариантами языков, а также основные лексические и грамматические различия между ними.

**1. История формирования американского варианта английского языка**

В начале семнадцатого столетия колонисты из Англии начали приносить свой язык в Америку. Первое поселение англичан в Северной Америке было основано в 1607 г. – это был город Джеймстаун на территории нынешнего штата Виргиния. В ноябре 1620 г. прибывшими на корабле «Мэйфлауэр» пуританами был основан город Плимут.

Жители этих двух поселений имели различные языковые традиции. Колонисты Джеймстауна «прибывали главным образом из западной части Англии, из таких графств, как Сомерсет и Глостершир, с характерным для этих мест произношением (озвончение звука [s], то есть название Сомерсет они произносят как Зомерзет, и раскатистое произношение звука [r] после гласных)»[[3]](#footnote-3). Плимутские колонисты прибывали из восточных графств Англии (Линкольншир, Ноттингемшир, Эссекс, Кент) и Лондона, где говоры были несколько иного рода – так, звук [r] после гласных там отсутствовал. Эти звуковые различия продолжали сохраняться и в дальнейшем. Носители различных диалектов расселялись на запад и юг. И хотя картина распространения диалектов никогда не была четкой из-за постоянной миграции населения с севера на юг и в обратном направлении и притока эмигрантов из различных стран мира, различия на уровне диалектов продолжают сохраняться в США и сейчас.

В XVII – XVIII вв. потоки эмигрантов постоянно растут, принося с собой разнообразие языков и диалектов. Например, штат Пенсильвания заселялся главным образом квакерами, которые происходили, как правило, из средней и северной частей Англии.

На формирование языка колоний оказывала влияние не только Англия. Уже в XVIII в. в Северную Америку хлынула волна иммигрантов из Ирландии. На Западе и Юго-Западе современных Соединенных Штатов главным был испанский язык. Вдоль реки Св. Лаврентия селились выходцы из Франции. В Нью-Йорке, первоначально называвшемся Новым Амстердамом, главенствовал голландский язык. В Пенсильвании селились немцы. Кроме того, в южные районы ввозилось большое количество негров, ставших объектом работорговли. Все эти новые жители Северной Америки (не нужно забывать также коренных жителей - индейцев) вносили свой вклад в формирование диалекта колоний.

Массовая эмиграция в новое государство – Соединенные Штаты Америки – продолжилась в XIX – XX вв. При этом, несмотря на обилие языков и культур новопоселенцев, главенствующим языком по-прежнему оставался английский. «Благодаря естественному процессу ассимиляции большинство семей иммигрантов начинали говорить по-английски в течение жизни одного-двух поколений»[[4]](#footnote-4). Однако поликультурный характер Соединенных Штатов нетрудно заметить. В частности, поликультурность выражена на уровне антропонимики: «в антропономиконе США встречаются личные имена, которые сохранили свои национальные черты: испанские – Rodolfo, Dolores и др., итальянские – Antonio, Niccolo, Paolo и др., португальские – Mario, Manuel, Raul и др., немецкие – Rupert, Rudolf и др.»[[5]](#footnote-5).

Однако английский язык североамериканских колоний был существенно обогащен за счет заимствований. Поселенцы заимствовали слова из индейских языков для обозначения незнакомых им растений (например, hickory – род орешника, или persimmon - хурма) и животных (raccoon – енот, woodchuck – лесной сурок). Из французского языка заимствованы слова chowder – разновидность похлебки, prairie – прерия; из голландского – слова scow – шаланда, ялик, sleigh – сани*.* Много новых слов появилось путем комбинации уже известных, например, backwoods – глушь, захолустье, bullfrog – лягушка-бык (вид лягушки). Многие английские слова получили новое значение, например, lumber в знач. «хлам» (употребляющийся в английском языке в более узком значении – тряпки, лохмотья); corn в значении «кукуруза» (в Англии это слово ранее обозначало любое зерно, как правило, пшеницу).

Очевидно, что новые слова появлялись постольку, поскольку в жизни прежних европейцев теперь появлялось множество новых реалий, для обозначения которых в английском и других языках слов не было.

Кроме лексикона, появлялась разница в произношении, в грамматических конструкциях, особенно сильная – в интонации.

Часто высказывается мнение, что если бы колонизация произошла двумя-тремя столетиями ранее, американский вариант английского так же сильно отличался бы от британского, как современный французский – от итальянского, т.е. вместо разных вариантов одного языка появись бы разные языки. Однако колонизация произошла после изобретения книгопечатания и продолжалась в эпоху Просвещения с ее идеями всеобщего образования. В течение долгого времени большинство книг, читаемых в Америке, были английскими. Более того, многие колонисты продолжали поддерживать связи с Англией, в чем они отличались от своих англосаксонских предков, как известно, порвавших всякие связи с континентом после переселения на Британские острова. Проанглийски настроенные американцы осуждали всякие «американизмы», подчеркивающие разницу между ними и англичанами.

В настоящее же время многие «американизмы» получили распространение даже в британском варианте английского языка.

**2. Современное состояние английского языка как полинационального.**

Современный британский язык, во-первых, неоднороден, во-вторых, далек от классического английского, существовавшего 3 века назад. Внутри британского варианта выделяются три языковых типа: консервативный английский (conservative - язык королевской семьи и парламента), принятый стандарт (received pronunciation, RP - язык СМИ, его еще называют BBC English) и продвинутый английский (advanced - язык молодежи). Последний тип - самый подвижный, именно он активно вбирает в себя элементы других языков и культур. Advanced English больше всего подвержен общей тенденции к упрощению языка. Изменения происходят прежде всего в лексике, одной из самых мобильных частей языка: возникают новые явления, которые надо назвать, а старые приобретают новые названия. Новая лексика приходит в британский молодежный язык и из других вариантов английского, в частности, американского.

Язык образованного населения Лондона и юго-востока Англии - со временем приобрел статус национального стандарта (RP). Его основу составляет "правильный английский" - язык лучших частных школ (Eton, Winchester, Harrow, Rugby) и университетов (Oxford, Cambridge). Это и есть тот классический, литературный английский, который является базой любого курса английского языка в лингвистических школах для иностранцев.

Ирландский, австралийский и новозеландский варианты английского, пожалуй, ближе всего к классическому британскому. В силу географической изолированности эти страны не испытывали сильного влияния других языков и культур. В формировании American English принимали участие почти все жители Европы, тогда как Австралию, Новую Зеландию, Канаду, Южную Африку заселяли преимущественно британцы. Вот там английский и сохранил более-менее классическое обличье. Отличия состоят главным образом опять же в фонетике - в частности, в мелодике. Это более ровное, "нейтральное" произношение, замена "сложных" звуков более простыми, например, межзубного в словах that, think обычным. Ирландцы, кроме того, не экономят звуки между согласными, добавляют нейтральные: например, film звучит как "филэм". Ирландский английский более музыкальный, напевный - что идет от кельтского; для австралийского характерен более медленный ритм и ровная интонационная шкала.

А вот Америка создала практически новый язык: изменения коснулись не только фонетики и лексики, но и самой устойчивой части языка - грамматики. Поэтому вполне естественно, что споры ведутся в основном вокруг двух вариантов английского языка - британского и американского.

В отличие от британского варианта американский английский более гибкий, открытый к изменениям и легкий для восприятия. В частности, поэтому он и получил большее распространение в мире. Это язык нового поколения без определенной национальности и места жительства, воспитанного на массовой культуре. Английский язык современной молодежи более-менее общий благодаря в основном общей культуре, рок-музыке, плотной коммуникации и тем идеалам и кумирам, которые, начиная с Элвиса Пресли (и пока еще никем не заканчивая), остаются общей духовной пищей.

**3. Лексические различия между американским и британским разновидностями английского языка.**

Такие различия обусловлены многочисленными заимствованиями в американском варианте языка из индейских языков и из испанского (главным образом).

Приведем сводную таблицу некоторых различий в лексиконе этих вариантов языков (источник - Евдокимов М. С., Шлеев Г. М. Краткий справочник американо-британских соответствий).

|  |
| --- |
| **American variant British variant** |
| 1st Floor «первый этаж» ground floor |
| 2st Floor «второй этаж» 1st floor |
| Administration «правительство» government |
| Apartment «квартира» flat |
| Appetizer «закуска» starter |
| Assignment «домашнее задание» homework |
| Auditorium «актовый зал» assembly hall |
| Baggage «багаж» luggage |
| Basement «подвал» cellar |
| Bill «банкнота» bank note |
| Billion «миллиард» milliard |
| Blue «грустный» sad |
| Can «консервная банка» tin |
| Checkers «шашки» draughts |
| Class «курс обучения» course |
| Closet «гардероб» wardrobe |
| Cookie «печенье» biscuit |
| corn «кукуруза» maize |
| Couch «диван» sofa |
| Druggist «аптекарь» chemist |
| Elevator «лифт» lift |
| Eraser «ластик» (india) rubber |
| fall «осень» autumn |
| Fix «ремонтировать» repair |
| Freeway «шоссе» motorway |
| Game «матч» match |
| Gasoline «бензин» petrol |
| Grade «отметка» mark |
| Insure «гарантировать» ensure |
| Intersection, junction «перекресток» cross-roads |
| Kerosene «керосин» paraffin |
| Last name «фамилия» surname |
| line «очередь» queue |
| Loan «давать взаймы» lend |
| Located «расположенный» situated |
| Magician «фокусник» conjurer |
| Mail «почта» post |
| Metro/subway «метро» tube/underground |
| movies «кинотеатр» cinema |
| Napkin «салфетка» serviette |
| Oatmeal «овсяная каша» porridge |
| Package «пакет, посылка» parcel |
| Pantry «кладовая» larder |
| Pants «брюки» trousers |
| Paraffin «парафин» white wax |
| Pavement «мостовая» road |
| Pool «бильярд» billiards |
| President «председатель» chairman |
| Quiz «контрольная, тест» test, exam |
| Raisin «изюм» sultana |
| Reserve «заказать» book |
| Schedule «расписание» timetable |
| Sewer/soil pipe «сточная труба» drain |
| shop «магазин» store |
| Shorts «шорты» briefs |
| Shot «инъекция» jab |
| sidewalk «тротуар» pavement |
| soccer «футбол» football |
| Streetcar «трамвай» tram |
| Tag «этикетка» label |
| Taxes «налоги» rates |
| Term paper «курсовая работа» essay/project |
| Truck «грузовик» lorry |
| Two weeks «две недели» fortnight |
| Underpass «подземный переход» subway |
| vacation «каникулы» holiday |
| Vacuum cleaner «пылесос» hoover |
| Wharf «причал» quay |
| Wire «телеграмма» telegram |
| Wrench «гаечный ключ» spanner |
| Zee «буква Z» zed |
| Zip code «почтовый индекс» postal code |

В таблицу не вошли лексические различия, обусловленные культурными – например, различной системой образования в Великобритании и США или различной системой воинских званий.

Многие лексические различия незначительны – например, меняется одно слово в словосочетании: ам. Keep tabs on – брит. Keep check on – «следить за кем-л.». В школе, как нам представляется, целесообразно обращать внимание на те лексические различия, которые могут вызвать путаницу в понимании. Например, subway в США означает «метро», а в Великобритании – «подземный переход»; pavement в США – «мостовая», в Великобритании – «тротуар».

Также стоит обратить внимание на **разницу в написании** многих слов в США и в Британии.

Например:

|  |
| --- |
| **American variant British variant** |
| apologize apologise |
| center centre |
| defense defence |
| honor honour |
| jail gaol |
| plow plough |
| thru through |
| traveler traveller |

В целом в американской орфографии слова французского происхождения на –our пишутся через –or (honor, splendor); вместо –re в ряде слов пишется –er (theater, center). Эти различия являются, по большей части, заслугой Ноя Вэбстера (1758–1843), который ввел в американский вариант практику написания -er вместо -re (center 'центр', meter 'метр', theater 'театр'), -or вместо -our (favor 'услуга', honor 'честь', labor 'труд'), check вместо cheque 'чек', connection вместо connexion 'связь', jail вместо gaol 'тюрьма', story вместо storey 'этаж' и т.д.

Еще одна особенность современного разговорного языка американцев – обозначение класса предметов или явлений одним из слов этого класса. Это явление в языке называется синекдохой (обозначение целого по части). Так, по свидетельству М. А. Голденкова, «американцы всех пернатых хищников называют hawks», то есть «ястребы». Также им отмечено употребление слова bug – «клоп» - в качестве обозначения всех вообще жуков (последнее значение этого слова – «электронное подслушивающее устройство», что дало повод и в русском языке называть такого рода устройства «жучками») и слова pine – «сосна» в значении «ель» (в том числе рождественская).

Есть еще одна распространенная сфера английской лексики, которая в последнее время активно проникает в литературу и кино и требует поэтому специальных пояснений. Речь идет об **американском сленге.**

Сленг занимает достаточно большую часть словаря современного американца. В ХХ веке идет активный процесс перехода сленговой лексики в литературный английский. «Проницаемость для нелитературных пластов

языка, особенно сленга, издавна является одной из характерных черт американского и австралийского вариантов английского языка»[[6]](#footnote-6). В недавнем прошлом сленговыми являлись такие ныне распространенные слова и выражения, как *of course, to take part, to get up, lunch*[[7]](#footnote-7).

Особо следует сказать о выражении, которое в последнее время входит во все школьные учебники английского языка, являясь по происхождению американской сленговой идиомой. Это выражение **ОК**, разговорная аббревиатура словосочетания all correct («все правильно»). М. А. Голденков (как и «Новый англо-русский словарь» В. К. Мюллера) перечисляет следующие значения этого слова:

1. «пожалуйста» (ответ на выражение благодарности)
2. «здоров», «здорова», «здоровы» (в ответ на вопрос типа «How are you?», «How is your wife?»)
3. «правильно»
4. «все в порядке»
5. «хорошо», «ладно» (синоним «all right»)[[8]](#footnote-8)

В настоящее время идет активное проникновение в английский язык иных, чем привычные нам, вариантов утверждения и отрицания. Вместо *yes* даже британцы ныне употребляют *yea*. Кроме того, «часто англичане на канадский манер говорят не yes, а yap, и не no, а nope»[[9]](#footnote-9).

Американский вариант английского оказал влияние и на функционирование имен собственных. «В нынешнем столетии продолжила развитие традиция использования дериватов полных имен (уменьшительные и уменьшительно-ласкательные формы) как самостоятельных имен»[[10]](#footnote-10). Дериваты имен в современном английском языке употребляются не только на частно-бытовом уровне общения (среди родственников, друзей и знакомых), но и в официальной обстановке. Примером этому могут служить имена некоторых президентов США: James Earl Carter сократилось до Jimmy Carter, William Jefferson Clinton – до Bill Clinton.

В заключение этой главы приведем пример интерпретации американизмов в разговорной речи, заимствованный из статьи В. Л. Буровой[[11]](#footnote-11). Исследователь анализирует фрагмент сценария к фильму «Forrest Gump» («Форрест Гамп»; этот фильм хорошо известен в нашей стране) с точки зрения отражения в нем особенностей американской культуры. Такого рода работа может быть проведена и в школе.

В этом эпизоде герой фильма вспоминает, как мама устраивала его в школу, его голос звучит за кадром:

Forrest: She wanted me to have the finest education, so she took me to the Greenbow Country Central School. I met the **principal** and all.

Principal: The state requires a minimum I. Q. of eighty to attend **public school**, Mrs. Gump. **He’s going to have to go** to a **special school**.

Комментарии:

1. Principal – директор муниципальной школы. Для обозначения директора частной школы в США используют англицизм headmaster.

2. Public school – муниципальная школа, где обучение бесплатное, в отличие от private school – частной школы. В Великобритании public school – частное учебное заведение.

3. Special school в американской системе образования означает школу «для особых групп»: инвалидов, лиц с физическими недостатками, умственно неполноценных.

4. Наконец, нуждается в комментарии грамматическая форма «He’s going to have to go». Здесь выражение «to be going to» имеет грамматическое значение будущего времени. Предложение же можно перевести как «**Ему придется пойти** в школу для умственно отсталых детей».

О грамматических особенностях американского варианта английского языка речь пойдет в следующей главе.

**4. Грамматические различия между американским и британским вариантами английского языка.**

**1.** Существует определенная **разница в употреблении времен глагола**. Так, вместо Present Perfect американец может использовать Past Simple.

Отказ от Perfect Tenses в разговорном языке стал настолько обычным явлением, что его уже пора вводить в грамматики; фраза: «Did you go see «Redheat» with Arnold?» представляется многим американцам совершенно естественной и верной, хотя ситуационно по всем нормам, в том числе описанным в американских грамматиках, требуется Perfect: «Have you seen… ?» Или хотя бы в разговорной форме: «Seen «Redheat» yet?»

Обычно главные вклад в игнорирование времён группы Perfect приписывают иммигрантам из тех стран, в языке которых отсутствуют совершенные времена, упоминают и русских.

Однако любой англо-говорящий американец воспользуется именно Perfect, если другой выбор сделает высказывание двусмысленным или непонятным.

Past participle глагола got звучит как gotten.

2. Вместо вспомогательного глагола shall в Америке используют will, который, в свою очередь, вытесняется формой gonna – разговорный вариант going to.

Это является ныне общей тенденцией английского языка. В сложной системе глагольных времен, постепенно пришедшей на смену бинарной временной системе древнеанглийского языка, которая изначально выражала представление о времени как о противопоставлении настояще-будущего времени прошедшему, усматриваются два важных изменения. Первое заключается во все более широком употреблении расширенных форм типа I am eating 'я ем (в данный момент)' за счет простых форм типа I eat 'я ем (вообще)'. Это изменение проистекает из желания придать действию, описываемому глаголом, больше живости и реалистичности – и этим оно отличается от других современных тенденций в языке, в целом стремящихся к большей экономичности и краткости языкового выражения. Второе изменение состоит в более широком использовании расширенных форм глагола go 'идти' для передачи ближайшего будущего, как в высказывании We are going to write «Мы сейчас будем писать» вместо We will write «Мы будем писать». Глагол go, прежде означавший walk 'идти пешком' (как у Беньяна в *Пути паломника*: «I have resolved to run when I can, to go when I cannot run, and to creep when I cannot go» 'Я порешил, покуда смогу, бежать; идти, когда не смогу бежать, и ползти, когда не смогу идти'), ныне настолько лишился своего прежнего вещественного значения, что может использоваться в качестве вспомогательного глагола при самом себе, как в выражении: We are going to go a long way «Мы собираемся пройти долгий путь».

3. Также в американском разговорном варианте английского языка ярко выражена такая тенденция английского глагола to do, как постепенное вытеснение формы третьего лица does формой первого и второго лица do. Это относится и к отрицательной форме этого глагола. Эта тенденция проявляет себя и в британском варианте языка (в качестве примера можно привести строчку из песни группы «The Beatles» - «She’s got a ticket to ride, and ***she don’t care***» - выделено мной – С. Е.), то есть не является собственно американской. Однако литературной нормой по-прежнему остается употребление в третьем лице глагола does.

4. В американском варианте языка не используется should после глаголов demand, insist, require и др. подобных, например: «I demanded that he apologize» вместо «I demanded that he should apologise» в британском варианте.

5. Многие неправильные глаголы (например, to burn, to spoil) в американском варианте языка являются правильными.

6. По-разному употребляются **артикли**. Например, «to/in THE hospital» в американском варианте, в то время как в британском «to/in hospital» без артикля.

7. Часто в одном и том же выражении вместо одного предлога используется другой, например, «on the weekend/on weekend» вместо «at the weekend/at weekend» в британском варианте; «on a street» вместо «in a street».

8. Многие устойчивые выражения в американском варианте языка получают изменение. Например, американец скажет «take a shower/a bath» вместо «have a shower/a bath». Вместо «needn't» используется сложная форма «don't need to».

9. Прилагательные slow и real употребляются как наречия:

He likes to drive slow (вместо slowly).

She’s real nice (вместо really).

10. Американцы менее охотно, чем англичане, употребляют множественное число глагола при собирательных существительных (the audience were букв.: 'публика были', the government have букв.: 'правительство имеют').

Однако, несмотря на все изложенное выше, большинство грамматических особенностей американского варианта английского языка не имеют в современном английском статуса нормативных.

**Заключение**

Как мы увидели, между американским и британским вариантом английского языка довольно заметны. Однако мнение о существенных различиях между американским и британским вариантами английского языка – всего лишь миф. На самом деле их не так уж много. Достаточно трудно порой бывает понять, написана та или иная книга американским или британским автором. «…отдельные словарные особенности в речи жителей различных английских доминионов не настолько велики, чтобы можно было говорить хотя бы об отдельных наречиях, характерных для того или иного района: их грамматический строй и основной словарный фонд полностью совпадают с теми же основными компонентами английского национального языка в метрополии»[[12]](#footnote-12).

Тем не менее различий между этими двумя вариантами языка с каждым годом насчитывается все больше. Отсюда перед преподавателями встает вопрос: какой язык мы преподаем учащимся – британский или американский?

По мнению директора российского представительства британской школы Language Link Роберта Дженски, сейчас можно говорить о появлении и закреплении некоего усредненного универсального английского, вобравшего в себя особенности разных языков. Этот - а не американский, не британский и никакой другой - вариант и есть "язык международного общения". Он, естественно, легче для понимания. Во-первых, он нейтрален по окраске, во-вторых, иностранцы говорят по-английски медленнее, произносят звуки изолированно, а слова четко. Кроме того, он удобнее: не надо напрягаться, пытаясь приблизиться к "чисто британскому" или "чисто американскому" произношению.

По мнению многих российских лингвистов и преподавателей, «правильным» языком является британский вариант, точнее, та его часть, которая называется "принятый стандарт" (RP). Правильный базовый английский нужен, кстати, и для того, чтобы понимать и другие варианты языка, диалекты и особенности. И чтобы смочь их освоить. Как считает преподаватель Московского лингвистического центра Наталия Кузнецова, человек с хорошим классическим английским нигде не пропадет и, если будет надо, достаточно легко сможет перестроиться, привыкнуть к другой модификации языка.

По мнению Наталии Кузнецовой, начинать с британского варианта надо еще и потому, что это наиболее полный и богатый язык. Американская грамматика по сравнению с британской заметно упрощена. Американский английский можно назвать "небрежным" языком. Британский вариант более particular, более скрупулезный. В нем существует громадное множество интонационных моделей, в отличие от американского, где присутствует практически одна: ровная шкала и нисходящий тон. Эта интонационная модель определяет и всю звуковую структуру американского варианта. В британском же английском много шкал: нисходящие и восходящие, ступенчатые и скользящие. То же касается тонов. Иногда акцент выдает не произнесение звука, а темпоральные характеристики: стоит немножко затянуть (или недотянуть) звук - и в вас узнают иностранца. Сами американцы, кстати, с пиететом относятся к британскому английскому. Британский английский американцы называют рафинированным - этого языка у них никогда не было, как не было, естественно, и того, что называется "английскими традициями и культурой".

Все это, естественно, говорит в пользу британского варианта для изучения в школе. Но преподавателю, несомненно, нужно разъяснять учащимся основные лексические и грамматические различия между двумя вариантами языков – такая работа должна стать одной из основных в изучении лингвострановедческого материала. При этом основным должен стать британский вариант английского.

**Список литературы:**

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В. Лексикология английского языка. - М., 1999
2. Аракин В. Д. История английского языка. – М., 2001
3. Бархударов Л.С., Штелинг Д.А. Грамматика английского языка. - М., 1973
4. Бурова В. Л. Межкультурная коммуникация в контексте когнитивной лингвистики. // Лингводидактические проблемы обучения иностранным языкам в школе и в вузе. Межвузовский сборник научных статей / Под ред. Л. Н. Борисовой. Вып. 3. – Белгород, 2003
5. Варианты полинациональных литературных языков – Киев, 1981
6. Голденков М. А. Осторожно! Hot dog! Современный активный English. – М., 2000
7. Евдокимов М. С., Шлеев Г. М. Краткий справочник американо-британских соответствий. – М., 2000
8. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка: Учеб. пособие для студ.пед.ин-тов.-2-е изд. – Л., 1971
9. Комова Т. А., Гарагуля С. И. Имя личное в истории и культуре Великобритании и США. – Белгород, 1998
10. Коптелова Е. Speak English! // Иностранец, 2000 - N25
11. Кретинина Н. А. Психологический аспект овладения национальными вариантами английского языка. // Лингводидактические проблемы обучения иностранным языкам в школе и в вузе. Межвузовский сборник научных статей / Под ред. Л. Н. Борисовой. Вып. 3. – Белгород, 2003
12. Кристалл Д. Английский язык как глобальный. – М., 2001
13. Матюшенков В. С. Словарь английского сленга. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании и Австралии. – М., 2002
14. Хаймович Б.С., Роговская Б.И. Теоретическая грамматика английского языка: Учеб.пособие для вузов. – М.,1967
15. Чернов Г. В. Американский вариант. Англо-русский/русско-английский словарь. М., 2001
16. Швейцер А. Д. Американский вариант литературного английского языка: пути формирования и современный статус. // Вопросы языкознания,1995, №6

1. Кристал Д. Английский язык как глобальный. – М., 2001 – С. 6 [↑](#footnote-ref-1)
2. Чернов Г. В. Американский вариант. Англо-русский и русско-английский словарь. – М., 2001 – С. 7 [↑](#footnote-ref-2)
3. Кристалл Д. Указ. соч. – С. 55 [↑](#footnote-ref-3)
4. Кристал Д. Указ. соч. – С. 60 [↑](#footnote-ref-4)
5. Комова Т. А., Гарагуля С. И. Имя личное в истории и культуре Великобритании и США. – Белгород, 1998 – С. 52 [↑](#footnote-ref-5)
6. Матюшенков В. С. Словарь английского сленга. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании и Австралии. – М., 2002 – С. 5-6 [↑](#footnote-ref-6)
7. См. Голденков М. А. Осторожно! Hot dog! Современный активный English. – М., 2000 – С. 6 [↑](#footnote-ref-7)
8. См. Голденков М. А Указ. соч. – С. 9 [↑](#footnote-ref-8)
9. Голденков М. А. Указ. соч. – с. 101 [↑](#footnote-ref-9)
10. Комова Т. А., Гарагуля С. И. Указ. соч. – С. 48 [↑](#footnote-ref-10)
11. См. Бурова В. Л. Межкультурная коммуникация в контексте когнитивной лингвистики. // Лингводидактические проблемы обучения иностранным языкам в школе и в вузе. Межвузовский сборник научных статей / Под ред. Л. Н. Борисовой. Вып. 3. – Белгород, 2003 – С. 4-6 [↑](#footnote-ref-11)
12. Аракин В. Д. История английского языка. – М., 2001 – С. 196 [↑](#footnote-ref-12)